TADOKU JUNIOR ペロー童話 ★★★★★ チャレンジ 2821語

Cinderilla or the Little Glass Slipper

シンデレラ　または　小さなガラスのくつ

Charles Perrault (tr. Robert Samber, rev. J. E. Mansfield)（1922年の本）　原文そのまま　朗読：Amy Gramour

人の声の朗読を聞く・Web版

どんなおはなし？　まま母と姉たちにいじわるされていたシンデレラ。ようせいの名づけ親のまほうで、かぼちゃの馬車に乗ってぶとうかいへ。でも、真夜中までに帰らないと……。

Once there was a gentleman who married, for his second wife, the proudest and most haughty woman that was ever seen. She had, by a former husband, two daughters of her own humour and they were indeed exactly like her in all things. He had likewise, by another wife, a young daughter, but of unparalleled goodness and sweetness of temper, which she took from her mother, who was the best creature in the world.

No sooner were the ceremonies of the wedding over, but the stepmother began to shew herself in her colours. She could not bear the good qualities of this pretty girl; and the less, because they made her own daughters appear the more odious. She employed her in the meanest work of the house; she scoured the dishes, tables, &c. and rubbed Madam's chamber, and those of Misses, her daughters; she lay up in a sorry garret, upon a wretched straw-bed, while her sisters lay in fine rooms, with floors all inlaid, upon beds of the very newest fashion, and where they had looking-glasses so large, that they might see themselves at their full length, from head to foot.

The poor girl bore all patiently, and dared not tell her father, who would have rattled her off; for his wife governed him intirely. When she had done her work, she used to go into the chimney-corner, and sit down among cinders and ashes, which made her commonly be called Cinder-breech; but the youngest, who was not so rude and uncivil as the eldest, called her Cinderilla. However, Cinderilla,

notwithstanding her mean apparel, was a hundred times handsomer than her sisters, tho' they were always dressed very richly.



"ANY ONE BUT CINDERILLA WOULD HAVE DRESSED THEIR HEADS AWRY"

It happened that the King's son gave a ball, and invited all persons of fashion to it. Our young misses were also invited; for they cut a very grand figure among the quality. They were mightily delighted at this invitation, and wonderfully busy in chusing out such gowns, petticoats, and head-clothes as might best become them. This was a new trouble to Cinderilla; for it was she who ironed her sisters' linen, and plaited their ruffles; they talked all day long of nothing but how they should be dressed. "For my part," said the eldest, "I will wear my red velvet suit, with French trimming." "And I," said the youngest, "shall only have my usual petticoat; but then, to make amends for that, I will put on my gold-flowered manteau, and my diamond stomacher, which is far from being the most ordinary one in the world." They sent for the best tire-woman they could get, to make up their head-dresses, and adjust their double-pinners,[3] and they had their red brushes, and patches from the fashionable maker.

[3] 'Pinners' were coifs with two long side-flaps pinned on. 'Double-pinners'—with two side-flaps on each side—accurately translates the French cornettes à deux rangs.

Cinderilla was likewise called up to them to be consulted in all these matters, for she had excellent notions, and advised them always for the best, nay and offered her service to dress their heads, which they were very willing she should do. As she was doing this, they said to her:

"Cinderilla, would you not be glad to go to the ball?"

"Ah!" said she, "you only jeer at me; it is not for such as I am to go thither."

"Thou art in the right of it," replied they, "it would make the people laugh to see a Cinder-breech at a ball."

Any one but Cinderilla would have dressed their heads awry, but she was very good, and dressed them perfectly well. They were almost two days without eating, so much they were transported with joy; they broke above a dozen of laces in trying to be laced up close, that they might have a fine slender shape, and they were continually at their looking-glass. At last the happy day came; they went to Court, and Cinderilla followed them with her eyes as long as she could, and when she had lost sight of them she fell a-crying.

Her godmother, who saw her all in tears, asked her what was the matter.

"I wish I could——, I wish I could—;" she was not able to speak the rest, being interrupted by her tears and sobbing.

This godmother of hers, who was a Fairy, said to her:

"Thou wishest thou couldest go to the ball, is it not so?"

"Y—es," cried Cinderilla, with a great sigh.

"Well," said her godmother, "be but a good girl, and I will contrive that thou shalt go." Then she took her into her chamber, and said to her:

"Run into the garden, and bring me a pumpkin."

Cinderilla went immediately to gather the finest she could get, and brought it to her godmother, not being able to imagine how this pumpkin could make her go to the ball. Her godmother scooped out all the inside of it, leaving nothing but the rind; which done, she struck it with her wand, and the pumpkin was instantly turned into a fine coach, gilded all over with gold.

She then went to look into her mouse-trap, where she found six mice all alive, and ordered Cinderilla to lift up a little the trap-door, when giving each mouse, as it went out, a little tap with her wand, the mouse was at that moment turned into a fair horse, which altogether made a very fine set of six horses of a beautiful mouse-coloured dapple-grey.

Being at a loss for a coachman, "I will go and see," says Cinderilla, "if there be never a rat in the rat-trap, that we may make a coachman of him."

"Thou art in the right," replied her godmother; "go and look."

Cinderilla brought the trap to her, and in it there were three huge rats. The Fairy made choice of one of the three, which had the largest beard, and, having touched him with her wand, he was turned into a fat jolly coachman, who had the smartest whiskers eyes ever beheld.

After that, she said to her:

"Go again into the garden, and you will find six lizards behind the watering pot; bring them to me."

She had no sooner done so, but her godmother turned them into six footmen, who skipped up immediately behind the coach, with their liveries all bedaubed with gold and silver, and clung as close behind it, as if they had done nothing else their whole lives. The Fairy then said to Cinderilla:

"Well, you see here an equipage fit to go to the ball with; are you not pleased with it?"

"O yes," cried she, "but must I go thither as I am, in these poison nasty rags?"

Her godmother only just touched her with her wand, and, at the same instant, her clothes were turned into cloth of gold and silver, all beset with jewels. This done she gave her a pair of glass-slippers,[4] the prettiest in the whole world.

[4] In Perrault's tale: pantoufles de verre. There is no doubt that in the medieval versions of this ancient tale Cinderilla was given pantoufles de vair—i.e., of a grey, or grey and white, fur, the exact nature of which has been a matter of controversy, but which was probably a grey squirrel. Long before the seventeenth century the word vair had passed out of use, except as a heraldic term, and had ceased to convey any meaning to the people. Thus the pantoufles de vair of the fairy tale became, in the oral tradition, the homonymous pantoufles de verre, or glass slippers, a delightful improvement on the earlier version.

Being thus decked out, she got up into her coach; but her godmother, above all things, commanded her not to stay till after midnight, telling her, at the same time, that if she stayed at the ball one moment longer, her coach would be a pumpkin again, her horses mice, her coachman a rat, her footmen lizards, and her clothes become just as they were before.

She promised her godmother, she would not fail of leaving the ball before midnight; and then away she drove, scarce able to contain herself for joy. The King's son, who was told that a great Princess, whom nobody knew, was come, ran out to receive her; he gave her his hand as she alighted out of the coach, and led her into the hall, among all the company. There was immediately a profound silence, they left off dancing, and the violins ceased to play, so attentive was every one to contemplate the singular beauty of this unknown new comer. Nothing was then heard but a confused noise of,

"Ha! how handsome she is! Ha! how handsome she is!"

The King himself, old as he was, could not help ogling her, and telling the Queen softly, "that it was a long time since he had seen so beautiful and lovely a

creature." All the ladies were busied in considering her clothes and head-dress, that they might have some made next day after the same pattern, provided they could meet with such fine materials, and as able hands to make them.

The King's son conducted her to the most honourable seat, and afterwards took her out to dance with him: she danced so very gracefully, that they all more and more admired her. A fine collation was served up, whereof the young Prince ate not a morsel, so intently was he busied in gazing on her. She went and sat down by her sisters, shewing them a thousand civilities, giving them part of the oranges and citrons which the Prince had presented her with; which very much surprised them, for they did not know her.

While Cinderilla was thus amusing her sisters, she heard the clock strike eleven and three quarters, whereupon she immediately made a curtesy to the company, and hasted away as fast as she could.

Being got home, she ran to seek out her godmother, and after having thanked her, she said, "she could not but heartily wish she might go next day to the ball, because the King's son had desired her." As she was eagerly telling her godmother whatever had passed at the ball, her two sisters knocked at the door which Cinderilla ran and opened.

"How long you have stayed," cried she, gaping, rubbing her eyes, and stretching herself as if she had been just awaked out of her sleep; she had not, however, any manner of inclination to sleep since they went from home.

"If thou hadst been at the ball," said one of her sisters, "thou wouldst not have been tired with it; there came thither the finest Princess, the most beautiful ever was seen with mortal eyes; she shewed us a thousand civilities, and gave us oranges and citrons." Cinderilla was transported with joy; she asked them the name of that Princess; but they told her they did not know it; and that the King's son was very anxious to learn it, and would give all the world to know who she was. At this Cinderilla, smiling, replied:

"She must then be very beautiful indeed; Lord! how happy have you been; could not I see her? Ah! dear Miss Charlotte, do lend me your yellow suit of cloaths which you wear every day!"

"Ay, to be sure!" cried Miss Charlotte, "lend my cloaths to such a dirty Cinder-breech as thou art; who's the fool then?"

Cinderilla, indeed, expected some such answer, and was very glad of the refusal; for she would have been sadly put to it, if her sister had lent her what she asked for jestingly.

The next day the two sisters were at the ball, and so was Cinderilla, but dressed more magnificently than before. The King's son was always by her, and never ceased his compliments and amorous speeches to her; to whom all this was so far from being tiresome, that she quite forgot what her godmother had recommended to her, so that she, at last, counted the clock striking twelve, when she took it to be no more than eleven; she then rose up, and fled as nimble as a deer.

The Prince followed, but could not overtake her. She left behind one of her glass slippers, which the Prince took up most carefully. She got home, but quite out of breath, without coach or footmen, and in her nasty old cloaths, having nothing left her of all her finery, but one of the little slippers, fellow to that she dropped. The guards at the palace gate were asked if they had not seen a Princess go out; who said, they had seen nobody go out, but a young girl, very meanly dressed, and who had more the air of a poor country wench, than a gentle-woman.



"SHE LEFT BEHIND ONE OF HER GLASS SLIPPERS, WHICH THE PRINCE TOOK UP MOST CAREFULLY"

When the two sisters returned from the ball, Cinderilla asked them if they had been well diverted, and if the fine lady had been there. They told her, Yes, but that she hurried away immediately when it struck twelve, and with so much haste, that she dropped one of her little glass slippers, the prettiest in the world, and which the King's son had taken up; that he had done nothing but look at it during all the latter part of the ball, and that most certainly he was very much in love with the beautiful person who owned the little slipper.

What they said was very true; for a few days after, the King's son caused it to be proclaimed by sound of trumpet, that he would marry her whose foot this slipper would just fit. They whom he employed began to try it on upon the Princesses, then the duchesses, and all the Court, but in vain. It was brought to the two sisters, who did all they possibly could to thrust their feet into the slipper, but they could not effect it.

Cinderilla, who saw all this, and knew her slipper, said to them laughing:

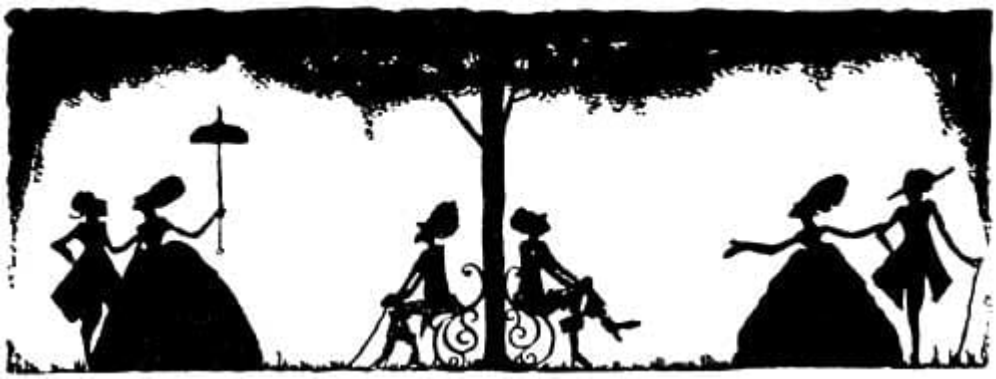
"Let me see if it will not fit me?"

Her sisters burst out a-laughing, and began to banter her. The gentleman who was sent to try the slipper, looked earnestly at Cinderilla, and finding her very handsome, said it was but just that she should try, and that he had orders to let every one make tryal. He invited Cinderilla to sit down, and putting the slipper to her foot, he found it went on very easily, and fitted her, as if it had been made of wax. The astonishment her two sisters were in was excessively great, but still abundantly greater, when Cinderilla pulled out of her pocket the other slipper, and put it on her foot. Thereupon, in came her godmother, who having touched, with her wand, Cinderilla's cloaths, made them richer and more magnificent than any of those she had before.

And now her two sisters found her to be that fine beautiful lady whom they had seen at the ball. They threw themselves at her feet, to beg pardon for all the ill treatment they had made her undergo. Cinderilla took them up, and as she embraced them, cried that she forgave them with all her heart, and desired them always to love her.

She was conducted to the young Prince, dressed as she was; he thought her more charming than ever, and, a few days after, married her.

Cinderilla, who was no less good than beautiful, gave her two sisters lodgings in the palace, and that very same day matched them with two great lords of the court.



The Moral

Beauty's to the sex a treasure,
Still admir'd beyond all measure,
And never yet was any known,
By still admiring, weary grown.
But that rare quality call'd grace,
Exceeds, by far, a handsome face;
Its lasting charms surpass the other,
And this rich gift her kind godmother
Bestow'd on Cinderilla fair,
Whom she instructed with such care.
She gave to her such graceful mien,
That she, thereby, became a queen.
For thus (may ever truth prevail)
We draw our moral from this tale.
This quality, fair ladies, know
Prevails much more (you'll find it so)
T'ingage and captivate a heart,
Than a fine head dress'd up with art.
The fairies' gift of greatest worth
Is grace of bearing, not high birth;
Without this gift we'll miss the prize;
Possession gives us wings to rise.

Another

A great advantage 'tis, no doubt, to man,
To have wit, courage, birth, good sense, and brain,
And other such-like qualities, which we
Receiv'd from heaven's kind hand, and destiny.
But none of these rich graces from above,
To your advancement in the world will prove
If godmothers and sires you disobey,
Or 'gainst their strict advice too long you stay.



むかし、ある男の人が、二度めのおくさんをむかえました。その人は、だれも見たことがないほど、いばりんぼうで、えらそうな女の人でした。この女の人には、前のだんなさんとのあいだに生まれた、自分とそっくりな気だての二人のむすめがいました。むすめたちは、本当に何から何まで母親にそっくりでした。男の人のほうにも、前のおくさんとのあいだに生まれた、わかいむすめが一人いました。この子は、くらべるものがないほど心がよく、気だてのやさしい子でした。それは、世界一すばらしい人だったお母さんからうけついだものでした。

けっこんしきがすむとすぐに、まま母は本当のすがたを見せはじめました。まま母は、このかわいいむすめのよいところががまんできませんでした。とくに、そのせいで自分のむすめたちが、ますますいやな子に見えてしまうからです。まま母はむすめに、家の中でいちばんいやな仕事をさせました。むすめはお皿やテーブルなどをみがき、おくさまの部屋や、おじょうさまたちの部屋のゆかをふきました。そして、みすぼらしいやねうら部屋の、ひどいわらのベッドでねていました。いっぽう、姉たちは、もようのはめこまれたゆかのりっぱな部屋で、いちばん新しいはやりのベッドにねて、頭から足の先まで全身がうつるほど大きなかがみまで持っていました。

かわいそうなむすめは、何もかもじっとがまんして、お父さんに言いつけることもできませんでした。言えば、お父さんにしかられたでしょう。お父さんは、すっかりおくさんの言いなりだったのです。仕事がすむと、むすめはいつもだんろのすみへ行き、もえがらやはいの中にすわっていました。それで、みんなからは「はいおしり」とよばれていました。でも、上の姉ほどらんぼうでいじわるではない下の姉は、「シンデレラ（はいかぶりちゃん）」とよびました。けれどもシンデレラは、みすぼらしい服を着ていても、いつもぜいたくな服を着ている姉たちより、百倍も美しかったのです。

「シンデレラでなかったら、わざと姉たちのかみを曲がってゆってしまったでしょう」

あるとき、王さまのむすこがぶとうかいを開いて、身分の高い人たちをみんなまねきました。この家のおじょうさまたちもまねかれました。身分の高い人たちのあいだで、とても目立っていたからです。二人は、このしょうたいに大よろこびで、自分にいちばんにあうドレスやペチコートやかみかざりをえらぶのに、たいへんないそがしさでした。これはシンデレラにとって、新しいくろうでした。姉たちの下着にアイロンをかけたり、えりのひだをととのえたりするのは、シンデレラの仕事だったからです。姉たちは一日じゅう、どんな服を着ていくかという話ばかりしていました。「わたしはね、」と上の姉が言いました。「フランスふうのかざりのついた、赤いビロードのドレスにするわ。」「わたしは、」と下の姉が言いました。「ペチコートはいつものしかないけれど、そのかわりに、金の花もようのマントを着て、ダイヤモンドのむねかざりをつけるわ。あれは世界でもめったにない、とびきりの品なのよ。」二人は、たのめるかぎりいちばんうでのいいかみゆい係をよんで、かみかざりをととのえさせ、ダブル・ピナー〔3〕をきちんとつけさせました。そして、はやりの店から、赤いほおべにのブラシと、つけぼくろも買いそろえました。

〔注3〕「ピナー」とは、両わきに長いたれぬのがついていて、ピンでとめるずきんのことです。「ダブル・ピナー」は、両わきにたれぬのが二まいずつついたもので、フランス語の「コルネット・ア・ドゥ・ラン」を正しくうつしたことばです。

シンデレラも、こうしたことの相談にのるためによばれました。シンデレラはとてもよい考えを持っていて、いつもいちばんよいように教えてあげたからです。それどころか、二人のかみをゆってあげようと自分から言い出し、二人もよろこんでたのみました。シンデレラがかみをゆっていると、二人が言いました。

「シンデレラ、ぶとうかいに行けたらうれしいと思わない？」

「まあ。」とシンデレラは言いました。「わたしをからかっているのね。わたしなんかが行くところじゃありません。」

「そのとおりよ。」と二人は答えました。「はいおしりがぶとうかいにいたら、みんなにわらわれるわ。」

シンデレラでなかったら、わざと二人のかみを曲がってゆってしまったでしょう。でも、シンデレラはとても心がよかったので、二人のかみをかんぺきにゆってあげました。二人はうれしくてたまらず、二日近くも何も食べませんでした。ほっそりした体に見せようと、ひもをきつくしめるので、十二本いじょうもひもを切ってしまい、ずっとかがみの前からはなれませんでした。とうとうその楽しい日がやって来ました。姉たちは宮でんへ出かけ、シンデレラはできるかぎり長く、目で二人を見送りました。そして見えなくなると、なき出してしまいました。

シンデレラの名づけ親が、シンデレラがなみだにくれているのを見て、どうしたのかとたずねました。

「わたし……行けたら……、行けたら……。」シンデレラは、なみだとしゃくりあげで、それから先が言えませんでした。

このシンデレラの名づけ親は、ようせいでした。名づけ親は言いました。

「ぶとうかいに行けたらいいのに、と思っているのでしょう？」

「は……い。」とシンデレラは、大きなため息をついて言いました。

「それなら、」と名づけ親は言いました。「いい子にしているだけでいいのよ。行けるようにしてあげましょう。」それから名づけ親は、シンデレラを自分の部屋につれていって言いました。

「庭へ走っていって、かぼちゃを一つ持ってきてちょうだい。」

シンデレラはすぐに、いちばんりっぱなかぼちゃをとってきて、名づけ親にわたしました。でも、このかぼちゃでどうしてぶとうかいに行けるのか、さっぱりわかりませんでした。名づけ親は、かぼちゃの中身をすっかりくりぬいて、皮だけにしました。そして、それをつえでたたくと、かぼちゃはたちまち、全体を金でぬった、りっぱな馬車にかわりました。

次に名づけ親は、ネズミとりをのぞきに行きました。中には、生きたネズミが六ぴきいました。名づけ親はシンデレラに、とびらを少し持ち上げるように言い、出てくるネズミを一ぴきずつ、つえでちょんとたたきました。するとネズミはその場で、きれいな馬にかわりました。こうして、美しいねずみ色のまだらもようの、六頭のりっぱな馬がそろいました。

ぎょしゃがいなくてこまっていると、「見てくるわ。」とシンデレラが言いました。「ドブネズミとりに、ドブネズミが一ぴきでもいないかしら。そうしたら、それをぎょしゃにできるわ。」

「そのとおりね。」と名づけ親は答えました。「見てらっしゃい。」

シンデレラがわなを持ってくると、中には大きなドブネズミが三びきいました。ようせいは三びきのうちから、いちばんりっぱなひげのものをえらび、つえでさわりました。するとそれは、太ったゆかいなぎょしゃにかわりました。こんなにみごとなひげは、だれも見たことがありませんでした。

そのあと、名づけ親はシンデレラに言いました。

「もう一度庭へ行ってごらん。じょうろのうしろに、トカゲが六ぴきいるから、持ってきてちょうだい。」

シンデレラがそのとおりにすると、名づけ親はすぐにトカゲを六人のめしつかいにかえました。めしつかいたちは、金や銀でかざりたてたせいふくを着て、すぐに馬車のうしろにとび乗り、まるで生まれてからずっとそうしてきたかのように、ぴったりとつかまりました。それからようせいはシンデレラに言いました。

「さあ、ぶとうかいへ行くのにぴったりのしたくができたわ。気に入ったかしら？」

「ええ、とっても。」とシンデレラはさけびました。「でも、このきたないぼろを着たままで行かなくてはいけないの？」

名づけ親がつえでシンデレラにちょっとさわっただけで、その場で服は、ほうせきをちりばめた金と銀のドレスにかわりました。それから名づけ親は、世界でいちばんきれいなガラスのくつ〔4〕を一足くれました。

〔注4〕ペローのお話では「パントゥフル・ド・ヴェール（ガラスのくつ）」となっています。この古いお話の、ずっとむかしの形では、シンデレラがもらったのは「パントゥフル・ド・ヴェール」、つまりはい色か、はい色と白の毛皮のくつだったことはまちがいありません。それがどんな毛皮だったのかは、いろいろな意見がありますが、たぶん、はい色のリスの毛皮だったのでしょう。1600年代よりずっと前に、「ヴェール（毛皮）」ということばは、もんしょう（家のしるし）で使うことばとしてのこっただけで、ふだんは使われなくなり、人々には意味がわからなくなっていました。そこで、むかし話の「毛皮のくつ」は、語りつがれるうちに、同じ音の「ヴェール（ガラス）のくつ」になりました。もとのお話より、すてきに生まれかわったのです。

こうして着かざると、シンデレラは馬車に乗りました。でも名づけ親は、何よりもまず、真夜中をすぎるまでいてはいけないと言いつけました。そして、もしぶとうかいに一しゅんでも長くいたら、馬車はかぼちゃに、馬はネズミに、ぎょしゃはドブネズミに、めしつかいはトカゲに、そして服は元どおりにもどってしまうと言いました。

シンデレラは、真夜中までにきっとぶとうかいを出ると、名づけ親にやくそくしました。そして、うれしくてたまらない気持ちで出かけていきました。だれも知らないりっぱなおひめさまがやって来た、と知らされた王子さまは、走り出てむかえました。馬車から下りるシンデレラに手をさしのべ、大広間の、人々の中へあんないしました。たちまち、しーんとしずまりかえりました。みんなおどるのをやめ、バイオリンもひくのをやめました。だれもが、見知らぬお客のめったにない美しさに、すっかり見とれていたのです。聞こえるのは、ざわざわとした声ばかりでした。

「まあ、なんてきれいな人でしょう！まあ、なんてきれいな人でしょう！」

年をとった王さまでさえ、シンデレラに見とれずにはいられず、「こんなに美しくかわいらしい人を見たのは、ひさしぶりだ。」と、おきさきさまにそっとささやきました。女の人たちはみんな、シンデレラの服や

かみかざりをじっくり見ていました。同じようなすてきなぬのと、同じくらいうでのいい作り手が見つかったら、次の日にでも同じ形のものを作らせようと思ったのです。

王子さまはシンデレラをいちばんよいせきにあんないし、それからいっしょにおどりました。シンデレラがとてもゆうがにおどるので、みんなますます見とれました。おいしいごちそうが出されましたが、わかい王子さまは一口も食べませんでした。シンデレラを見つめるのに、むちゅうだったのです。シンデレラは姉たちのそばへ行ってすわり、とてもていねいにふるまって、王子さまからもらったオレンジやシトロンを分けてあげました。姉たちはとてもおどろきました。それがシンデレラだとは、気づいていなかったからです。

シンデレラがこうして姉たちをもてなしていると、時計が十一時四十五分を打つのが聞こえました。シンデレラはすぐにみんなにおじぎをして、大いそぎで帰りました。

家に帰ると、名づけ親をさがしに走っていき、お礼を言ってから、「王子さまにたのまれたので、あしたもぶとうかいに行けたら、本当にうれしいのですが。」と言いました。ぶとうかいでのできごとを、名づけ親にむちゅうで話していると、二人の姉が戸をたたきました。シンデレラは走っていって、戸を開けました。

「ずいぶんおそかったのね。」とシンデレラは、あくびをして、目をこすり、今ねむりからさめたばかりのように、のびをしながら言いました。でも本当は、姉たちが出かけてから、ちっともねむくなどなかったのです。

「もしあんたがぶとうかいに来ていたら、」と姉の一人が言いました。「たいくつなんてしなかったでしょうよ。とってもすてきなおひめさまが来たのよ。人間の目で見たうちで、いちばん美しい方だったわ。わたしたちに、とてもていねいにしてくれて、オレンジやシトロンをくださったの。」シンデレラはうれしくてたまりませんでした。そのおひめさまの名前をたずねましたが、姉たちは知らないと答えました。王子さまも名前をとても知りたがっていて、だれなのかわかるなら、何でもさし出すだろうというのです。これを聞いて、シンデレラはにっこりして答えました。

「それなら、本当にとても美しい方なのね。まあ、お姉さまたちはなんて幸せなんでしょう。わたしもその方を見られないかしら？ねえ、シャルロットお姉さま、毎日着ていらっしゃる黄色いドレスを、わたしにかしてくださいな！」

「ええ、もちろんよ！」とシャルロットはさけびました。「あんたみたいな、きたないはいおしりに、わたしの服をかすなんて。そんなことをするのは、どこのおばかさんかしら？」

シンデレラは、そんな答えがかえってくるだろうと、はじめから思っていました。そして、ことわられて、とてもほっとしました。もし姉が、じょうだんで言ったものを本当にかしてくれたら、とてもこまったことになったでしょうから。

次の日も、二人の姉はぶとうかいに出かけました。シンデレラも出かけましたが、前の日よりもっとごうかに着かざっていました。王子さまはずっとシンデレラのそばにいて、ほめことばや、あいのことばをかけつづけました。シンデレラはそれがちっともいやではなく、名づけ親の言いつけをすっかりわすれてしまいました。そのため、時計が十二時を打つのを数えたときも、まだ十一時ぐらいだと思っていたのです。シンデレラは立ち上がり、シカのようにすばやくにげ出しました。

王子さまはあとを追いかけましたが、追いつけませんでした。シンデレラはガラスのくつをかた方落としていき、王子さまはそれをとても大切に拾い上げました。シンデレラは家に帰りつきましたが、すっかり息を切らしていて、馬車もめしつかいもなく、きたない古い服を着ていました。りっぱな身なりのうち、のこっていたのは、落としたくつと対になる、小さなくつのかた方だけでした。宮でんの門番たちは、おひめさまが出ていくのを見なかったかとたずねられました。門番たちは、だれも出ていくのは見なかった、ただ、とてもみすぼらしい服のわかいむすめが一人出ていったが、それはりっぱなおじょうさんというより、まずしいいなかのむすめのようだった、と答えました。

「シンデレラはガラスのくつをかた方落としていき、王子さまはそれをとても大切に拾い上げました」

二人の姉がぶとうかいから帰ってくると、シンデレラは、楽しかったか、あのすてきな方は来ていたか、とたずねました。姉たちは、来ていたと答えました。でも、十二時が鳴ったとたんに大いそぎで帰ってしまい、あまりにあわてていたので、世界でいちばんきれいな小さなガラスのくつをかた方落としていき、それを王子さまが拾ったこと。王子さまは、ぶとうかいの後半はずっとそのくつばかり見つめていたこと。そしてきっと、その小さなくつの持ち主の美しい人を、すっかりすきになってしまったにちがいないことを話しました。

姉たちの言ったことは、まったくそのとおりでした。数日後、王子さまはラッパをふき鳴らして、このくつがぴったり合う人とけっこんする、と国じゅうに知らせたのです。王子さまの使いの人たちは、まずおひめさまたちに、次に身分の高いおくさまたちに、そして宮でんの女の人たちみんなに、くつをはかせてみましたが、だれにも合いませんでした。くつは二人の姉のところにも運ばれてきました。二人はなんとかしてくつに足をおしこもうとしましたが、どうしても入りませんでした。

これをずっと見ていたシンデレラは、自分のくつだとわかっていたので、わらいながら言いました。

「わたしに合うかどうか、はかせてみてくださいな。」

姉たちはどっとわらい出し、シンデレラをからかいはじめました。くつをためしに来た男の人は、シンデレラをじっと見つめ、とても美しいと思ったので、この人もためすのが当たり前だ、だれにでもためさせるよう言いつかっている、と言いました。男の人はシンデレラをすわらせ、くつを足にあててみると、すっと入って、まるでろうで形をとって作ったように、ぴったり合いました。二人の姉はたいへんおどろきましたが、シンデレラがポケットからもうかた方のくつを取り出してはいたときには、もっともっとおどろきました。そこへ名づけ親が入ってきて、シンデレラの服につえでさわり、前のどのドレスよりも、もっとごうかですばらしいドレスにかえました。

こうしてやっと、二人の姉は、シンデレラこそ、ぶとうかいで見たあの美しい人だったのだと気づきました。姉たちはシンデレラの足もとにひれふして、これまでのひどいしうちを、ゆるしてくださいとあやまりました。シンデレラは二人を立たせてだきしめ、心からゆるします、これからもずっとわたしを大切に思ってください、と言いました。

シンデレラはそのままの服で、わかい王子さまのところへつれていかれました。王子さまは、前よりもっとすてきな人だと思い、数日後にけっこんしました。

シンデレラは、美しいだけでなく心もやさしかったので、二人の姉を宮でんに住まわせ、その日のうちに、二人を宮でんの身分の高い二人の男の人とけっこんさせました。

このお話の教え

美しさは、女の人にとってたからもの、
いつだって、どこまでもほめられる。
そして、ずっと見とれていて
あきてしまった人など、これまでいなかった。
けれど、気品とよばれるめずらしいよさは、
美しい顔よりも、ずっとまさっている。
そのいつまでもつづくみりょくは、美しさにまさるもの。
そしてこのすばらしいおくり物を、やさしい名づけ親は
美しいシンデレラにさずけた、
あんなにも心をこめて教えながら。
名づけ親があたえた、気品あるふるまいによって、
シンデレラは、おきさきさまになったのだ。
だから（本当のことが、いつも勝ちますように）
このお話から、教えを引き出しましょう。
美しいみなさん、どうか知っておいてください、この気品こそが
（きっとそうだとわかるでしょう）ずっと力があるのです、
人の心をひきつけ、とりこにするには、
じょうずにかざりたてた、美しいかみかたちよりも。
ようせいたちのくれる、いちばんねうちのあるおくり物は、
ふるまいの気品であって、高い生まれではありません。
このおくり物がなければ、ごほうびはのがしてしまう。
これがあれば、つばさをえて高くのぼっていけるのです。

もう一つの教え

それは、まちがいなく人にとって大きなとく、
ちえや、ゆうきや、よい家がら、よいふんべつ、かしこさを持つことは。
そして、そのほかの同じようなよいところも。それはわたしたちが
天のやさしい手と、運命から受けとったもの。
けれど、天からさずかったこうしたすばらしい力も、
世の中で出世するためには、何の役にも立たない、
もし名づけ親や父親の言いつけにそむいたり、
そのきびしい言いつけにさからって、長くいすぎたりしたならば。

たんご と クイズ　シンデレラ　または　小さなガラスのくつ

pumpkin かぼちゃ	**wand** つえ	**coach** 馬車
mice ネズミ	**lizards** トカゲ	**clock** 時計
glass slippers ガラスのくつ		

Q1 ようせいは、かぼちゃを何にかえた？

① おしろ　② 金の馬車　③ 大きなケーキ

Q2 名づけ親とのやくそくは、いつまでに帰ること？

① 夕方　② 朝　③ 真夜中

Q3 さいごに、シンデレラは姉たちをどうした？

① ゆるして、宮でんに住まわせた　② 家から追い出した　③ 二度と会わなかった

こたえ

Q1 ② 中身をくりぬいたかぼちゃをつえでたたくと、金でぬったりっぱな馬車にかわりました。

Q2 ③ 真夜中をすぎると、馬車はかぼちゃに、馬はネズミに、服は元のぼろにもどってしまうからです。

Q3 ① シンデレラは心からゆるし、二人を宮でんに住まわせて、身分の高い人とけっこんさせました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #29021（Charles Perrault (tr. Robert Samber, rev. J. E. Mansfield)、1922年）。パブリックドメイン。

挿絵：Harry Clarke（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）

朗読（Web版）：Amy Gramour（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。